

EMR6-RC690

Instruction Leaflet
Montageanweisung
Notice d'installation
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
安裝說明
Инструкция по монтажу

Montagehandleiding
Montagevejledning
Οδηγίες εγκατάστασης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Asemuaohje
Návod k montáži

Paigaldusjuhend
Szerelési útmutató
Montážna instrukcia
Montavimo instrukcija
Instrukcija montažu
Navodila za montažo
Návod na montáž

Монтажни инструкции
Instrucțiuni de montaj
Upute za montažu
Montaj talimatı
Инструкция з монтажу
تعليمات التركيب



en Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

de Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

fr Tension électrique dangereuse!
Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

es ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

it Tensione elettrica: Pericolo di morte!
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

zh 触电危险!
只允许专业人员和受过专业培训的人员进行下列工作。

ru Электрический ток! Опасно для жизни!
Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

n Levensgevaar door elektrische stroom!
Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

da Livsfare på grund af elektrisk strøm!
Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

el Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκροτεχνίτες.

pt Perigo de vida devido a corrente eléctrica!
Apenas electricistas e pessoas com formação electrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

sv Livsfara genom elektrisk ström!
Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

f Hengenvaarallinen jännite!
Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

cs Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Niže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

et Eluohutlik! Elektrilöögiolt!
Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialistid või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

hu Életveszély az elektromos áram révén!
Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

lv Elektriskā strāva apdraud dzīvību!
Tālāk aprakstītais darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruetās personas!

lt Pavoju gyvybei dėl elektros srovės!
Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

pl Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!
Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

sl Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!
Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

sk Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!
Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

bg Опасност за живота от електрически ток!
Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструкториан електротехнически персонал.

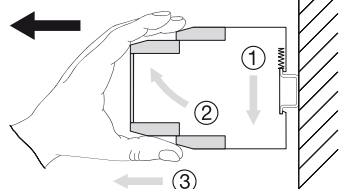
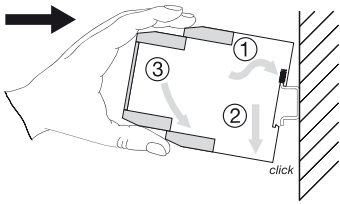
ro Atenție! Pericol electric!
Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

hr Opasnost po život uslijed električne struje!
Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

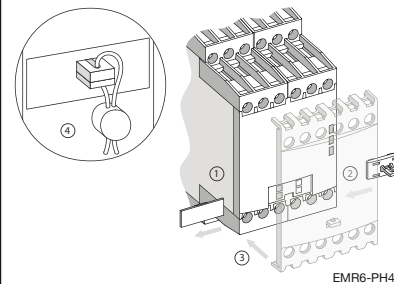
tr Elektrik akımı! Hayati tehlike!
Aşağıdaki işlemleri yalnızca kalifiye veya eğitilmiş kişiler gerçekleştirebilir.

uk Електричний струм! Небезпечно для життя!
Виконувати означені далі операції дозволяється тільки кваліфікованим особам, що пройшли інструктаж.

ar التحذير! اخطار كهربائي! خطر موت!
لا تتم أعمال الصيانة والتركيب إلا من قبل العاملين المدربين!



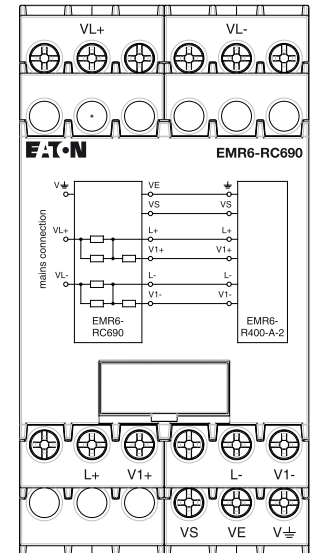
DIN ISO 2380-1 Form A 0.8 x 4 mm / 0.0315 x 0.157 in DIN ISO 8764-1 PZ 1 Ø 4.5 mm / 0.177 in		0.6...0.8 Nm 7.08 lb.in
	8 mm 0.315"	1 x 0.5...4.0 mm ² 2 x 0.5...2.5 mm ² 1 x 20...12 AWG 2 x 20...14 AWG
	8 mm 0.315"	1 x 0.5...2.5 mm ² 2 x 0.5...1.5 mm ² 1 x 18...14 AWG 2 x 18...16 AWG
	8 mm 0.315"	1 x 0.5...2.5 mm ² 2 x 0.5...1.5 mm ² 1 x 18...14 AWG 2 x 18...16 AWG



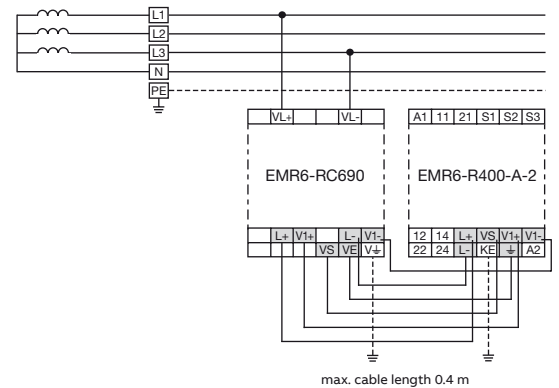
Technical data:
T_a: -25 ... +60 °C (-13 ... +140 °F)
IP 20
Pollution degree 3

Additional information relating to cULus approval:
For use in Pollution Degree 2 Environment

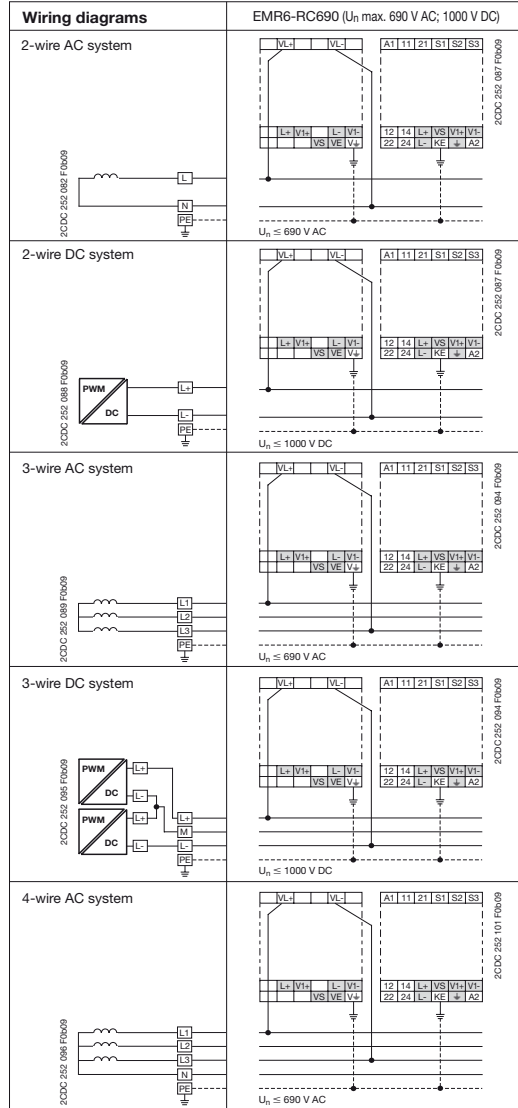
Information complémentaire relative à la certification cULus:
Pour utilisation dans un environnement de degré de pollution 2



II Connection diagram



III



Always connect L+ and L- to different conductors
 L+ and L- can be connected to any of the conductors

Connections between EMR6-R400-A-2 and EMR6-RC690

I Frontansicht

Deutsch

II Anschlussdiagramm

- VE Anschluss an EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS Anschluss an EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ Anschluss an EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ Anschluss an EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- Anschluss an EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- Anschluss an EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- Messkreis / Messeingang Anschluss an das System
- V ↓ Messkreis / Messeingang Erdanschluss

III Verdrahtungsdiagramme

Arbeitsweise

Das Vorschaltmodul EMR6-RC690 ist ein passives Gerät, das keine Steuerspeisespannung benötigt. Es dient zum Anschluss des Isolationsüberwachungsrelais EMR6-R400-A-2 an Netze bis 690 V AC und 1000 V DC. Hierzu wird das EMR6-RC690 zwischen dem zu überwachenden System und dem EMR6-R400-A-2 angeschlossen (siehe Fig. II).

Achtung:

Bei dauernd anliegender Spannung von > 600 V ist ein seitlicher Geräteabstand von mindestens 10 mm (0,39 in) einzuhalten!

I Front view

English

II Connection diagram

- VE Connection to EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS Connection to EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ Connection to EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ Connection to EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- Connection to EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- Connection to EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- Measuring circuit / Measuring input Connection to the system
- V ↓ Measuring circuit / Measuring input Connection to earth

III Wiring diagrams

Operating mode

The coupling module EMR6-RC690 is a passive device not needing any control supply voltage. It serves to connect the insulation monitoring relay EMR6-R400-A-2 to systems up to 690 V AC and 1000 V DC. Hereto the EMR6-RC690 is connected between the system to be monitored and the EMR6-R400-A-2 (see Fig. II).

Attention:

In case of continuous measuring voltage > 600 V, lateral spacing to other units has to be min. 10 mm (0.39 in)!

I Face avant

Français

II Schéma de connexion

- VE Raccord au EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS Raccord au EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ Raccord au EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ Raccord au EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- Raccord au EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- Raccord au EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- Circuit de mesure / Entrée de mesure Raccord au réseau
- V ↓ Circuit de mesure / Entrée de mesure Raccord à la terre

III Schémas de câblage

Principe de fonctionnement

Le module en amont EMR6-RC690 est un appareil passif, qui ne nécessite pas de tension d'alimentation de commande. Il sert à raccorder le relais de contrôle d'isolement EMR6-R400-A-2 aux réseaux jusqu'à une tension de 690 V AC et 1000 V DC. Pour cela, le EMR6-RC690 est raccordé entre le réseau à contrôler et le EMR6-R400-A-2 (voir fig. II).

Attention:

Dans le cas d'une tension permanente mesurée > 600 V, l'espacement latérale par rapport aux autres modules doit être de 10 mm (0,39 in) au minimum!

I Vista frontal

Español

II Esquema de conexión

- VE Conexión a EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS Conexión a EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ Conexión a EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ Conexión a EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- Conexión a EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- Conexión a EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- Circuito de medida / Entrada de medida Conexión al sistema
- V ↓ Circuito de medida / Entrada de medida Conexión a tierra

III Esquemas de cableado

Principio de funcionamiento

El módulo de expansión EMR6-RC690 es un aparato pasivo que no necesita tensión de alimentación de mando. Sirve para conectar el relé de control de aislamiento EMR6-R400-A-2 a redes eléctricas de hasta 690 V CA y 1000 V CC. Para tal fin, el EMR6-RC690 se conecta entre el sistema que se debe controlar y el EMR6-R400-A-2 (véase fig. II).

Atención:

Para tensiones de medida contuas > 600 V dejar un espacio lateral entre módulos como mínimo de 10 mm (0,39 in)!

I Vista frontale

Italiano

II Schema di collegamento

- VE Connessione a EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS Connessione a EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ Connessione a EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ Connessione a EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- Connessione a EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- Connessione a EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- Circuito di misura / Ingresso di misura Connessione al sistema
- V ↓ Circuito di misura / Ingresso di misura Connessione a terra

III Schemi di cablaggio

Principio di funzionamento

Il modulo accessorio di accoppiamento EMR6-RC690 è un apparecchio passivo che non ha bisogno di tensione di comando.

Serve a collegare il relè di controllo di isolamento EMR6-R400-A-2 a reti con tensione fino a 690 V AC e 1000 V DC. A tal fine, il EMR6-RC690 viene collegato tra il sistema da controllare ed il EMR6-R400-A-2 (vedere fig. II).

Attenzione:

Nel caso in cui la tensione sottoposta a misura fosse di continuo > 600 V, prevedere uno spazio laterale tra un modulo e l'altro di minimo 10 mm (0,39 in)!

I Вид спереди

Русский

II Схема подключения

- VE Подключение к EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS Подключение к EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ Подключение к EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ Подключение к EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- Подключение к EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- Подключение к EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- Цель измерения/Вход измерения Подключение к системе
- V ↓ Цель измерения/Вход измерения Подключение к земле

III Схемы соединения

Режим работы

Блок сопряжения EMR6-RC690 представляет собой пассивное устройство, для которого не требуется напряжение питания управления. Он используется для подключения реле контроля изоляции EMR6-R400-A-2 к системам с напряжением до 690 В пер. тока и 1000 В пост. тока. Таким образом, блок EMR6-RC690 подключается между контролируемой системой и EMR6-R400-A-2 (см. Рис. II).

Внимание!

В случае непрерывного измерения напряжения > 600 В, расстояние до других блоков в поперечном направлении должно составлять не менее 10 мм!

I 前面板

中文

II 连接图

- VE 连接至EMR6-R400-A-2 - ↓
- VS 连接至EMR6-R400-A-2 - VS
- L+ 连接至EMR6-R400-A-2 - L+
- V1+ 连接至EMR6-R400-A-2 - V1+
- L- 连接至EMR6-R400-A-2 - L-
- V1- 连接至EMR6-R400-A-2 - V1-
- VL+, VL- 测量回路/连接至系统的测量输入
- V ↓ 测量回路/连接至地的测量输入

III 接线图

工作模式

耦合模块EMR6-RC690为无源器件，无需任何供电电压。它用来将绝缘监视继电器EMR6-R400-A-2连接至电压最高为690 V AC和1000 V DC的系统。EMR6-RC690连接于被监视的系统 和EMR6-R400-A-2之间。

注意:

当持续监视电压> 600 V时，与相邻模块的最小间距为10 mm (0.39 in)!